



# Soup Kettle

## Instruction manual



- |                                                           |                                                              |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>(NL)</b> Soepketel<br>Handleiding                      | <b>(PT)</b> Panela para aquecer sopa<br>Manual de instruções |
| <b>(FR)</b> Soupière électrique<br>Mode d'emploi          | <b>(S)</b> Soppvärmare<br>Bruksanvisning                     |
| <b>(DE)</b> Suppenkessel<br>Bedienungsanleitung           | <b>(DK)</b> Suppevarmer<br>Instruktionsvejledning            |
| <b>(IT)</b> Zuppiera elettrica<br>Manuale di istruzioni   | <b>(N)</b> Suppegryte<br>Brukerhåndbok                       |
| <b>(ES)</b> Calentador de sopa<br>Manual de instrucciones | <b>(FIN)</b> Soppakattila<br>Ohjekirja                       |

**Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo • Malli:**  
**G107/L714/L715**

## **UK** Table of Contents

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Safety Tips .....                  | 1 |
| Introduction .....                 | 1 |
| Pack Contents .....                | 1 |
| Installation .....                 | 1 |
| Fit the Lid .....                  | 2 |
| Attaching Labels .....             | 2 |
| Operation .....                    | 2 |
| Cleaning, Care & Maintenance ..... | 2 |
| Troubleshooting .....              | 3 |
| Technical Specifications .....     | 3 |
| Electrical Wiring .....            | 3 |
| Compliance .....                   | 3 |

## **NL** Inhoudsopgave

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Veiligheidstips .....             | 4 |
| Inleiding .....                   | 4 |
| Verpakkingsinhoud .....           | 4 |
| Installatie .....                 | 4 |
| De deksel plaatsen .....          | 5 |
| Labels aanbrengen .....           | 5 |
| Bediening .....                   | 5 |
| Reiniging, zorg & onderhoud ..... | 5 |
| Oplossen van problemen .....      | 6 |
| Technische specificaties .....    | 6 |
| Elektrische bedrading .....       | 6 |
| Productconformiteit .....         | 6 |

## **FR** Sommaire

|                                           |   |
|-------------------------------------------|---|
| Conseils de sécurité .....                | 7 |
| Introduction .....                        | 7 |
| Contenu de l'emballage .....              | 7 |
| Installation .....                        | 7 |
| Installation du couvercle .....           | 7 |
| Pour fixer les étiquettes .....           | 8 |
| Utilisation .....                         | 8 |
| Nettoyage, entretien et maintenance ..... | 8 |
| Dépannage .....                           | 9 |
| Spécifications techniques .....           | 9 |
| Raccordement électrique .....             | 9 |
| Conformité .....                          | 9 |

## **DE** Inhalt

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Sicherheitshinweise .....           | 10 |
| Einführung .....                    | 10 |
| Packungsinhalt .....                | 10 |
| Montage .....                       | 10 |
| Deckel anbringen .....              | 11 |
| Etikette befestigen .....           | 11 |
| Betrieb .....                       | 11 |
| Reinigung, Pflege und Wartung ..... | 11 |
| Fehlersuche .....                   | 12 |
| Technische Spezifikationen .....    | 12 |
| Elektroanschlüsse .....             | 12 |
| Konformität .....                   | 12 |

## **IT** Indice

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Suggerimenti per la sicurezza ..... | 13 |
| Introduzione .....                  | 13 |
| Contenuto della confezione .....    | 13 |
| Installazione .....                 | 13 |
| Chiudere il coperchio .....         | 14 |
| Applicazione delle etichette .....  | 14 |
| Funzionamento .....                 | 14 |
| Pulizia e manutenzione .....        | 14 |
| Risoluzione dei problemi .....      | 15 |
| Specifiche tecniche .....           | 15 |
| Cablaggi elettrici .....            | 15 |
| Conformità .....                    | 15 |

## **ES** Índice

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| Consejos de Seguridad .....             | 16 |
| Introducción .....                      | 16 |
| Contenido del Conjunto .....            | 16 |
| Instalación .....                       | 16 |
| Montaje de la Tapa .....                | 17 |
| Colocación de las etiquetas .....       | 17 |
| Funcionamiento .....                    | 17 |
| Limpieza, Cuidado y Mantenimiento ..... | 17 |
| Resolución de problemas .....           | 18 |
| Especificaciones Técnicas .....         | 18 |
| Cableado Eléctrico .....                | 18 |
| Cumplimiento .....                      | 18 |

## **(PT) Índice**

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Conselhos de segurança .....         | 19 |
| Introdução .....                     | 19 |
| Conteúdo da embalagem .....          | 19 |
| Instalação .....                     | 19 |
| Colocar a tampa .....                | 20 |
| Colocar as etiquetas .....           | 20 |
| Funcionamento .....                  | 20 |
| Limpeza, cuidados & manutenção ..... | 20 |
| Resolução de problemas .....         | 21 |
| Especificações técnicas .....        | 21 |
| Cablagem eléctrica .....             | 21 |
| Conformidade .....                   | 21 |

## **(S) Innehållsförteckning**

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| Säkerhetsråd .....                       | 22 |
| Inledning .....                          | 22 |
| Förpackningsinnehåll .....               | 22 |
| Installation .....                       | 22 |
| Sätta fast locket .....                  | 22 |
| Fästa etiketter .....                    | 23 |
| Drift .....                              | 23 |
| Rengöring, omvårdnad och underhåll ..... | 23 |
| Felsökning .....                         | 24 |
| Tekniska specifikationer .....           | 24 |
| Elektriska kablar .....                  | 24 |
| Tillmötesgående .....                    | 24 |

## **(DK) Indholdsfortegnelse**

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| Sikkerhedstips .....                      | 25 |
| Indledning .....                          | 25 |
| Pakkens indhold .....                     | 25 |
| Installation .....                        | 25 |
| Anbringelse af låget .....                | 26 |
| Påsætning af mærkater .....               | 26 |
| Brug .....                                | 26 |
| Rengøring, pleje og vedligeholdelse ..... | 26 |
| Fejlfinding .....                         | 27 |
| Tekniske specifikationer .....            | 27 |
| El-kabler .....                           | 27 |
| Overensstemmelseserklæring .....          | 27 |



## Innhold

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| Sikkerhetstips .....                   | 28 |
| Innledning .....                       | 28 |
| Pakkeinnhold .....                     | 28 |
| Installasjon .....                     | 28 |
| Montere lokket .....                   | 29 |
| Feste etiketter .....                  | 29 |
| Bruk .....                             | 29 |
| Rengjøring, stell og vedlikehold ..... | 29 |
| Feilsøking .....                       | 30 |
| Tekniske spesifikasjoner .....         | 30 |
| Elektrisk tilkøpling .....             | 30 |
| Samsvar .....                          | 30 |



## Sisällysluettelo

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Turvallisuusvihjeitä .....        | 31 |
| Johdanto .....                    | 31 |
| Pakkauksen sisältö .....          | 31 |
| Asennus .....                     | 31 |
| Kannen sovitus .....              | 32 |
| Nimilappujen kiinnittäminen ..... | 32 |
| Käyttö .....                      | 32 |
| Puhdistus, hoito & huolto .....   | 32 |
| Vianetsintä .....                 | 33 |
| Tekniset tiedot .....             | 33 |
| Sähköjohdot .....                 | 33 |
| Vaatimustenmukaisuus .....        | 33 |

## Safety Tips

- Position on a flat, stable surface.
- A service agent/qualified technician should carry out installation and any repairs if required. Do not remove any components on this product.
- Consult Local and National Standards to comply with the following:
  - Health and Safety at Work Legislation
  - BS EN Codes of Practice
  - Fire Precautions
  - IEE Wiring Regulations
  - Building Regulations
- DO NOT immerse the appliance in water.
- DO NOT clean with jet/pressure washers.
- DO NOT move or carry the appliance when it is switched on.
- DO NOT operate the appliance without water in the outer container.
- Keep the lid closed when not serving.
- Suitable for indoor use only.
- Always switch off and disconnect the power supply to the appliance when not in use.
- This appliance must only be used in accordance with these instructions and by persons competent to do so.
- This appliance is not suitable for use by children.
- Keep all packaging away from children. Dispose of the packaging in accordance to the regulations of local authorities.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by an BUFFALO agent or a recommended qualified technician in order to avoid a hazard.

## Introduction

Please take a few moments to carefully read through this manual. Correct maintenance and operation of this machine will provide the best possible performance from your BUFFALO product.

## Pack Contents

The following is included:

- BUFFALO Soup Kettle
- Magnetic label Strip x 1
- Instruction manual
- Lid
- Contents labels x 13

BUFFALO prides itself on quality and service, ensuring that at the time of packaging the contents are supplied fully functional and free of damage.

Should you find any damage as a result of transit, please contact your BUFFALO dealer immediately.

## Installation

Position the soup kettle on a flat, stable surface.

## Fit the Lid

1. Slot the lid on top of the appliance

 **Note: The lid is hinged in the middle. Lift one half of the lid to access the container.**

## Attaching Labels

1. Slide the relevant label into the magnetic label holder.
2. Attach the holder to the side of the appliance.

 **Note: If the desired label is not included, simply write the name of the product on the reverse of one of the labels.**

## Operation

1. Connect the appliance to the mains power supply.
2. Fill the outer container with approximately 600ml of water.
3. Carefully place the inner container into the appliance.

 **Note: The inner container must NOT float, even when empty. If the container floats reduce the amount of water in the outer container.**

4. Fill the inner container with hot soup and close the lid.

 **Note: If necessary, remove any excess water from the outer container.**

5. Set the temperature control. The temperature ranges from 1 (lowest) to 12 (highest).
6. The Power light will come on and the kettle will begin to heat up.

 **Note: Kettle is not designed to heat food from cold.**

7. Reduce the temperature to maintain heat levels. To maintain temperature, BUFFALO recommend the lowest heat setting possible.
8. Use a suitable implement to remove the contents of the kettle. DO NOT tip the kettle to remove the contents.
9. To turn the appliance Off, set the Temperature Control to '0'.

 **WARNING: Never move or carry the appliance when it is switched on or contains hot liquid.**

## Cleaning, Care & Maintenance

- Always turn off and disconnect the appliance from the power supply before cleaning.
- Clean any spilt food on the appliance immediately.
- Use soapy water and a damp cloth to clean the exterior of the appliance.
- The inner container and lid are machine washable.
- Dry thoroughly after cleaning.

## Troubleshooting

| Fault                   | Probable Cause                   | Action                                                 |
|-------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------|
| The unit is not working | The unit is not switched on      | Check the unit is plugged in correctly and switched on |
|                         | Plug and lead are damaged        | Call BUFFALO agent or qualified technician             |
|                         | Fuse in the plug has blown       | Replace the plug fuse                                  |
|                         | Power supply                     | Check power supply                                     |
|                         | Internal wiring fault            | Call BUFFALO agent or qualified technician             |
| Soup not heating up     | Insufficient temperature setting | Increase temperature setting                           |

## Technical Specifications

| Model              | Voltage   | Power | Current | Capacity (litres) | Weight  | Dimensions w x d x h mm |
|--------------------|-----------|-------|---------|-------------------|---------|-------------------------|
| G107 / L714 / L715 | 230V 50Hz | 400W  | 1,9A    | 10                | 4,3 kgs | 375 x 330 x 330         |

## Electrical Wiring

This appliance is supplied with a 3 pin, moulded, BS1363 plug and lead, with a 13 amp fuse as standard. The plug is to be connected to a suitable mains socket.

This appliance is wired as follows:

- Live wire (coloured brown) to terminal marked L
- Neutral wire (coloured blue) to terminal marked N
- Earth wire (coloured green/yellow) to terminal marked E

This appliance must be earthed, using a dedicated earthing circuit.

If in doubt consult a qualified electrician.

Electrical isolation points must be kept clear of any obstructions. In the event of any emergency disconnection being required they must be readily accessible.

## Compliance

The WEEE logo on this product or its documentation indicates that the product must not be disposed of as household waste. To help prevent possible harm to human health and/or the environment, the product must be disposed of in an approved and environmentally safe recycling process. For further information on how to dispose of this product correctly, contact the product supplier, or the local authority responsible for waste disposal in your area.



BUFFALO parts have undergone strict product testing in order to comply with regulatory standards and specifications set by international, independent, and federal authorities.

BUFFALO products have been approved to carry the following symbol:



**All rights reserved. No part of these instructions may be produced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of BUFFALO. Every effort is made to ensure all details are correct at the time of going to press, however, BUFFALO reserve the right to change specifications without notice.**

## Veiligheidstips

- Plaatsen op een vlakke en stabiele ondergrond.
- De installatie en eventuele reparaties zijn door een servicetechnicus/vaktechnicus uit te voeren. Verwijder geen componenten of servicepanelen van dit product.
- Raadpleeg en volg de plaatselijke en nationale regelgeving op m.b.t. tot het volgende:
  - Wetgeving van gezondheid en veiligheid op de werkplaats
  - Werkregels
  - Brandpreventie
  - IEE bekabelingsnormen
  - Bouwverordeningen
- Dit apparaat NIET in water dompelen.
- NIET met spuit-/drukreinigers reinigen.
- Apparaat NIET verplaatsen of vervoeren wanneer in gebruik.
- Dit apparaat NIET zonder water in de buitenpot gebruiken.
- Sluit de deksel wanneer u de soepketel niet gebruikt.
- Uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Schakel het apparaat altijd uit en haal de steker uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt.
- Dit apparaat mag uitsluitend in overeenstemming met deze instructies en door hiervoor opgeleide personen worden gebruikt.
- Dit apparaat is niet geschikt voor kinderen.
- Laat verpakkingsmateriaal niet binnen handbereik van kinderen. Verpakkingsmateriaal in overeenstemming met de regelgeving van de plaatselijke overheden als afval laten verwerken.
- Indien de stroomkabel beschadigd raakt, dient men deze door een BUFFALO technicus of aanbevolen vaktechnicus te laten vervangen om gevaarlijke situaties te verhinderen.

## Inleiding

Neem de tijd en lees deze handleiding aandachtig door. Een correct gebruik en onderhoud van deze machine waarborgt de beste prestatie van uw BUFFALO product.

## Verpakkingsinhoud

De verpakking bevat het volgende:

- |                     |                               |               |
|---------------------|-------------------------------|---------------|
| • BUFFALO Soepketel | • Magnetisch tekstplaatje x 1 | • Handleiding |
| • Deksels           | • Inhoudsplattejes x 13       |               |

BUFFALO is trots op de haar productkwaliteit en dienstverlening en controleer de inhoud van de verpakkingen, tijdens de verpakkingsfase, op functionaliteit en schade.

Mocht u product door transport zijn beschadigd, neem dan onmiddellijk contact op met uw BUFFALO dealer.

## Installatie

Plaats de soepketel op een vlakke en stabiele ondergrond.

## De deksel plaatsen

1. Plaats de deksel op het apparaat.

 **Opmerking: indien het gewenste label niet is meegeleverd, schrijft u de naam van het product op de achterzijde van één van de labels.**

## Labels aanbrengen

1. Schuif het relevante label in de magnetische labelhouder.
2. Klik de houder op de zijkant van het apparaat.

 **Opmerking: indien het gewenste label niet is meegeleverd, schrijft u de naam van het product op de achterzijde van één van de labels.**

## Bediening

1. Steek de steker van het apparaat in het stopcontact.
2. Vul de buitenpan met circa 600ml water.
3. Plaats de binnenpan voorzichtig in het apparaat.

 **Opmerking: de binnenpan mag NIET drijven, ook niet wanneer deze leeg is. Drijft de binnenpan haal dan water uit de buitenpan.**

4. Vul de binnenpan met soep en sluit de deksel.

 **Opmerking: indien nodig, verwijder het overvloedige water uit de buitenpan.**

5. Stel de temperatuur in. Het temperatuurbereik gaat van 1 (laagste) tot 12 (hoogste).
6. Het stroomlampje licht op en de ketel warmt op..

 **Opmerking: op vol vermogen, wordt een volle ketel in maximaal 90 minuten van volledig koud tot warm opgewarmd.**

7. Verlaag de temperatuur om warmteniveaus te behouden. Om de temperatuur te behouden, raadt BUFFALO de laagst mogelijk instelling aan.
8. Gebruik een geschikt hulpmiddel om de inhoud uit de ketel te scheppen. Ketel NIET omkiepen om inhoud te verwijderen.
9. Om het apparaat Off (uit) te schakelen zet u de temperatuurregelaar op '0'.

 **WAARSCHUWING: apparaat NIET verplaatsen of vervoeren wanneer in gebruik of met hete vloeistof.**

## Reiniging, zorg & onderhoud

- Alvorens het apparaat te reinigen dient men altijd de stroomvoorziening uit te schakelen.
- Gemorst etenswaar op het apparaat onmiddellijk reinigen.
- Gebruik zeepwater en een vochtige doek om de buitenkant van het apparaat te reinigen.
- De binnenpan en deksel kunnen in een vaatmachine worden gewassen.
- Na reiniging goed drogen.

## Oplossen van problemen

| Probleem                | Mogelijke oorzaak                      | Handeling                                                                                       |
|-------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Het apparaat werkt niet | Het apparaat staat uit                 | Controleer of de stroomkabel van het apparaat is aangesloten en of het apparaat is ingeschakeld |
|                         | Steker en kabel zijn beschadigd        | Laat een BUFFALO technicus of een vaktechnicus komen                                            |
|                         | De zekering in de steker is gesprongen | Vervang de zekering in de steker                                                                |
|                         | Stroomvoorziening                      | Controleer de stroomvoorziening                                                                 |
|                         | Storing interne bedrading              | Laat een BUFFALO technicus of een vaktechnicus komen                                            |
| Soep wordt niet warm    | Ingestelde temperatuur te laag         | Verhoog de temperatuur                                                                          |

## Technische specificaties

| Model              | Voltage   | Vermogen | Stroom | Inhoud (liters) | Gewicht | Afmetingen h x b x d mm |
|--------------------|-----------|----------|--------|-----------------|---------|-------------------------|
| G107 / L714 / L715 | 230V 50Hz | 400W     | 1,9A   | 10              | 4,3 kgs | 375 x 330 x 330         |

## Elektrische bedrading

Men dient de steker op een geschikt stopcontact aan te sluiten.

De bedrading van dit apparaat is als volgt:

- Stroomkabel (bruin) naar de aansluitklem gemarkeerd met L
- Neutraalkabel (blauw) naar de aansluitklem gemarkeerd met N
- Aardkabel (groen/geel) naar de aansluitklem gemarkeerd met E

Dit apparaat moet worden geaard met behulp van een adequaat aardingscircuit.

Bij twijfels raadpleeg een vakkundige elektricien.

De elektrische isolatiepunten mogen niet worden geblokkeerd. In geval van een nooduitschakeling moeten de isolatiepunten direct toegankelijk zijn.

## Productconformiteit

Het WEEE-logo op dit product of bijbehorende documentatie geeft aan dat het product niet onder huisvuil valt en als zodanig ook niet mag worden verwerkt. Ter preventie van mogelijke gevaren voor de gezondheid van personen en/of voor het milieu, dient men dit product in overeenstemming met het voorgeschreven en milieuvriendelijke recyclingproces als afval te verwerken. Raadpleeg uw productleverancier of uw plaatselijk afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie over de juiste afvalverwerking van dit product.

De onderdelen van BUFFALO producten hebben strenge producttesten ondergaan om te voldoen aan wettelijke regels en specificaties die door internationale, onafhankelijke en landelijke overheden worden voorgeschreven.

BUFFALO producten zijn goedgekeurd en voorzien van het volgende symbool:



**Alle rechten voorbehouden. Het is verboden om deze handleiding, hetzij volledig of gedeeltelijk, elektronisch of mechanisch te reproduceren, kopiëren, op opslagmedia op te slaan of op enigerlei wijze over te dragen, zonder voorafgaande goedkeuring van BUFFALO.**

**Wij hebben er alles aan gedaan om er zeker van te zijn dat op publicatiedatum van de handleiding alle details correct zijn, desondanks, behoudt BUFFALO het recht voor om specificaties zonder aankondiging te wijzigen.**

## Conseils de sécurité

- Placez l'appareil sur une surface plane, stable.
- L'installation et les éventuelles réparations doivent être confiées à un dépanneur / technicien qualifié. Ne retirez aucun composant ou cache de ce produit.
- Consultez les normes locales et nationales pour vous conformer aux :
  - lois sur l'hygiène et la sécurité au travail ;
  - codes de bonnes pratiques BS EN ;
  - précautions contre le risque d'incendie ;
  - réglementations sur les branchements électriques IEE ;
  - règlements sur la construction.
- NE PAS immerger l'appareil.
- NE PAS nettoyer l'appareil au jet/nettoyeur haute pression.
- NE PAS déplacer ou transporter l'appareil sous tension.
- NE PAS utiliser l'appareil sans eau dans la coque extérieure.
- L'utilisation de cet appareil est exclusivement réservée aux personnes formées en la matière et doit se conformer à ces instructions.
- Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par un enfant.
- Laissez le couvercle fermé hors service.
- Cet appareil est réservé exclusivement à une utilisation à l'intérieur.
- N'oubliez jamais d'éteindre et de débrancher l'appareil hors utilisation.
- Gardez les emballages hors de portée des enfants. Débarrassez-vous des emballages conformément aux règlements des autorités locales.
- Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par un agent BUFFALO ou un technicien qualifié recommandé, pour éviter tout danger.

## Introduction

Nous vous invitons à consacrer quelques instants à la lecture attentive de ce manuel. L'entretien et l'utilisation appropriés de cet appareil vous permettront de tirer le meilleur de votre produit BUFFALO.

## Contenu de l'emballage

Éléments fournis de série :

- |                               |                                   |                            |
|-------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|
| • Soupière électrique BUFFALO | • 1 bande d'étiquetage magnétique | • 13 étiquettes de contenu |
| • Couvercle                   |                                   | • Mode d'emploi            |

BUFFALO attache une grande importance à la qualité et au service et veille à fournir des produits en parfait état opérationnel, parfaitement intacts au moment de l'emballage. Nous vous prions de contacter votre revendeur BUFFALO immédiatement si vous constatez un dommage quelconque survenu pendant le transport du produit.

## Installation

Placez la soupière sur une surface plane, stable.

### Installation du couvercle

1. Faites coulisser le couvercle sur le dessus de la marmite.

 **Remarque : le centre du couvercle est muni d'une charnière. Soulevez une moitié du couvercle pour accéder au récipient.**

## Pour fixer les étiquettes

1. Insérez l'étiquette voulue dans le support d'étiquette magnétique.
2. Fixez le support sur le côté de la soupière.

 **Remarque : si l'étiquette dont vous avez besoin n'est pas incluse, écrivez le nom du produit au verso de l'une des étiquettes fournies.**

## Utilisation

1. Branchez l'appareil à une prise secteur.
2. Remplissez la coque extérieure d'environ 600 ml d'eau.
3. Placez précautionneusement le contenant amovible dans l'appareil.

 **Remarque : Le contenant amovible ne doit PAS flotter, même vide. Si le contenant flotte, diminuez la quantité d'eau dans la coque extérieure.**

4. Remplissez le contenant amovible de soupe chaud et refermez le couvercle.

 **Remarque : Si nécessaire, retirez tout excès d'eau de la coque extérieure.**

5. Réglez le thermostat. La température varie de 1 (au plus bas) à 12 (au plus haut).
6. Le témoin Power de fonctionnement s'allume et la soupière commence à chauffer.

 **Remarque : À pleine puissance, le réchauffage d'une soupière pleine de soupe froide peut prendre jusqu'à 90 minutes.**

7. Diminuez la température pour conserver la chaleur. BUFFALO vous recommande de placer le thermostat sur le réglage le plus bas possible, pour maintenir la température du contenu.
8. Servez-vous d'un ustensile adapté pour retirer le contenu de la soupière. NE FAITES PAS basculer la soupière pour en retirer le contenu.
9. Pour éteindre l'appareil, mettez le thermostat sur '0'.

 **AVERTISSEMENT : Ne déplacez et ne transportez jamais la soupière sous tension ou pleine de liquide chaud.**

## Nettoyage, entretien et maintenance

- Veillez à toujours éteindre et débrancher l'appareil de la prise secteur avant de le nettoyer.
- Débarrassez l'appareil d'éventuelles éclaboussures d'aliments immédiatement.
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide imbibé d'eau savonneuse.
- Le contenant amovible et le couvercle peuvent être lavés au lave-vaisselle.
- Veillez à bien l'essuyer après nettoyage.

## Dépannage

| Dysfonctionnement            | Cause probable                        | Intervention                                       |
|------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------|
| L'appareil ne fonctionne pas | L'appareil n'est pas allumé           | Vérifier que l'appareil est bien branché et allumé |
|                              | La prise et le cordon sont endommagés | Appeler un agent BUFFALO ou un technicien qualifié |
|                              | Alimentation                          | Vérifier l'alimentation                            |
|                              | Problème de branchement interne       | Appeler un agent BUFFALO ou un technicien qualifié |
| La soupe ne chauffe pas      | Température trop basse                | Choisir un réglage de température plus élevée      |

## Spécifications techniques

| Modèle             | Tension   | Puissance | Courant | Capacité (litres) | Poids   | Dimensions h x l x p mm |
|--------------------|-----------|-----------|---------|-------------------|---------|-------------------------|
| G107 / L714 / L715 | 230V 50Hz | 400W      | 1,9A    | 10                | 4,3 kgs | 375 x 330 x 330         |

## Raccordement électrique

La prise doit être reliée à la prise secteur qui convient.

Cet appareil est câblé comme suit :

- Fil conducteur (brun) à la borne marquée L
- Fil neutre (bleu) à la borne marquée N
- Fil de terre (vert / jaune) à la borne marquée E

Cet appareil doit être raccordé à la terre, par le biais d'un circuit de mise à la terre dédié.

En cas de doute, consultez un électricien qualifié.

Les points d'isolation électrique doivent être libres de toute obstruction. En cas de débranchement requis en urgence, ils doivent être facilement accessibles.

## Conformité

Le logo WEEE qui figure sur ce produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Pour éviter qu'il ne présente un risque pour la santé humaine et / ou écologique, confiez la mise au rebut de ce produit à un site de recyclage agréé respectueux de l'environnement. Pour de plus amples détails sur la mise au rebut appropriée de ce produit, contactez le fournisseur du produit ou l'autorité responsable de l'enlèvement des ordures dans votre région.



Les pièces BUFFALO ont été soumises à des tests rigoureux pour pouvoir être déclarées conformes aux normes et spécifications réglementaires définies par les autorités internationales, indépendantes et fédérales.

Les produits BUFFALO ont été déclarés aptes à porter le symbole suivant :



**Tous droits réservés. La production ou transmission, partielles ou intégrales, sous quelque forme que ce soit ou par n'importe quel moyen, tant électronique que mécanique, sous forme de photocopie, d'enregistrement ou autre de ce mode d'emploi sont interdites sans l'autorisation préalablement accordée par BUFFALO.**

**Nous nous efforçons, par tous les moyens dont nous disposons, de faire en sorte que les détails contenus dans le présent mode d'emploi soient corrects en date d'impression. Toutefois, BUFFALO se réserve le droit de changer les spécifications de ses produits sans préavis.**

## Sicherheitshinweise

- Auf eine flache, stabile Fläche stellen.
- Alle erforderlichen Montage- und Reparaturarbeiten sollten von Wartungspersonal oder einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Keine Bauteile oder Bedienflächen von diesem Produkt entfernen.
- Für folgende Normen und Vorschriften sind die lokalen und nationalen Normen heranzuziehen:
  - Arbeitsschutzvorschriften
  - BS EN Verhaltenspraktiken
  - Brandschutzvorschriften
  - IEE-Anschlussvorschriften
  - Bauvorschriften
- Gerät NICHT in Wasser eintauchen.
- NICHT mit Druckstrahlanlagen reinigen.
- NICHT das eingeschaltete Gerät bewegen oder tragen.
- Das Gerät NICHT einschalten, wenn sich kein Wasser im äußeren Behälter befindet.
- Wenn Sie nicht Suppe servieren, den Deckel geschlossen halten.
- Nur zum Gebrauch in Gebäuden.
- Nach dem Gebrauch das Gerät stets ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Dieses Gerät darf nur gemäß dieser Anleitung und von kompetenten Personen genutzt oder bedient werden.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder geeignet.
- Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren und gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen.
- Aus Sicherheitsgründen muss ein beschädigtes Stromkabel von einem BUFFALO-Mitarbeiter oder empfohlenen qualifizierten Elektriker erneuert werden.

## Einführung

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, um diese Anleitung gründlich zu lesen. Durch die korrekte Wartung und den ordnungsgemäßen Einsatz dieses Geräts erhalten Sie optimale Leistung von Ihrem BUFFALO-Produkt.

## Packungsinhalt

Die Verpackung enthält folgende Teile:

- |                        |                                  |                       |
|------------------------|----------------------------------|-----------------------|
| • BUFFALO Suppenkessel | • 1 magnetischer Etikettstreifen | • 13 Inhaltsetikette  |
| • Deckel               |                                  | • Bedienungsanleitung |

BUFFALO ist stolz auf die hochwertige Qualität seiner Produkte und seinen erstklassigen Service. Wir stellen sicher, dass alle gelieferten Produkte zum Zeitpunkt der Verpackung voll funktionsfähig sind und sich in einwandfreiem Zustand befinden. Sollten Sie Transportschäden feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren BUFFALO-Händler.

## Montage

Suppentopf auf eine flache, stabile Fläche stellen.

## Deckel anbringen

1. Deckel in den Schlitz oben im Gerät schieben.

 **Hinweis: Der Deckel ist in der Mitte mit einem Scharnier ausgestattet. Um Zugang zum Suppenbehälter zu erhalten, eine Deckelhälfte anheben.**

## Etikette befestigen

1. Das zugehörige Etikett in den magnetischen Etikethalter schieben.
2. Den Etikethalter seitlich am Gerät befestigen.

 **Hinweis: Wenn das gewünschte Etikett nicht mitgeliefert wurde, schreiben Sie einfach den Produktnamen auf die Rückseite eines der Etiketten.**

## Betrieb

1. Das Gerät an den Netzstrom anschließen.
2. Den äußeren Behälter mit rund 600 ml Wasser füllen.
3. Vorsichtig den inneren Behälter in das Gerät stellen.

 **Hinweis: Der innere Behälter darf selbst dann NICHT auf dem Wasser schwimmen, wenn er leer ist. Wenn der Behälter schwimmt, etwas Wasser aus dem äußeren Behälter entnehmen.**

4. Den inneren Behälter mit Suppe füllen und den Deckel aufsetzen.

 **Hinweis: Bei Bedarf überschüssiges Wasser aus dem äußeren Behälter entfernen.**

5. Den Temperaturregler auf einen Wert zwischen 1 (niedrigste Einstellung) und 12 (höchste) einstellen.
6. Die Stromanzeige leuchtet auf und der Kessel erwärmt sich..

 **Hinweis: In der höchsten Einstellung kann es bis zu 90 Minuten dauern, bis sich der volle, kalte Kesselinhalt auf die gewünschte Temperatur erwärmt.**

7. Die Temperatur reduzieren, um die Suppe warmzuhalten. Zum Warmhalten empfiehlt BUFFALO die beiden niedrigsten Temperatureinstellungen.
8. Den Kesselinhalt mit einer Suppenkelle entnehmen. NICHT den Kessel kippen.
9. Zum Ausschalten des Geräts den Temperaturregler auf "0" stellen.

 **VORSICHT: Niemals das Gerät bewegen oder tragen, wenn es eingeschaltet ist oder heiße Flüssigkeiten enthält.**

## Reinigung, Pflege und Wartung

- Vor der Reinigung stets zunächst das Gerät abschalten und den Netzstecker ziehen.
- Verschüttete Speisereste sofort vom Gerät entfernen.
- Den Kessel außen mit Seifenlauge und einem feuchten Tuch reinigen.
- Der innere Behälter und der Deckel sind spülmaschinenfest.
- Nach dem Reinigen gründlich trocknen lassen.

## Fehlersuche

| Störung                      | Vermutliche Ursache                    | Lösung                                                                                     |
|------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Gerät funktioniert nicht | Das Gerät ist nicht eingeschaltet      | Prüfen, ob der Netzstecker in die Steckdose gesteckt wurde und das Gerät eingeschaltet ist |
|                              | Stecker und Kabel sind beschädigt      | BUFFALO-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker kontaktieren                             |
|                              | Sicherung im Stecker ist durchgebrannt | Neue Sicherung in den Stecker einsetzen                                                    |
|                              | Stromzufuhr                            | Netzstrom prüfen                                                                           |
|                              | Interner Vernetzungsfehler             | BUFFALO-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker kontaktieren                             |
| Suppe erwärmt sich nicht     | Temperatur zu niedrig                  | Temperatureinstellung erhöhen                                                              |

## Technische Spezifikationen

| Modell             | Spannung  | Leistung | Stromstärke | Fassungsvermögen (Liter) | Gewicht | Abmessungen h x b x t mm |
|--------------------|-----------|----------|-------------|--------------------------|---------|--------------------------|
| G107 / L714 / L715 | 230V 50Hz | 400W     | 1,9A        | 10                       | 4,3 kgs | 375 x 330 x 330          |

## Elektroanschlüsse

Der Stecker muss in eine geeignete Steckdose gesteckt werden.

Das Gerät ist wie folgt verdrahtet:

- Stromführender Leiter (braun) an Klemme L
- Neutraleiter (blau) an Klemme N
- Erdleiter (grün/gelb) an Klemme E

Das Gerät muss über eine spezielle Erdleitung geerdet werden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Elektroisolierpunkte dürfen nicht blockiert werden. Bei einem Notstopp müssen diese Punkte jederzeit sofort zugänglich sein.

## Konformität

Das WEEE-Logo an diesem Produkt oder in der Dokumentation weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Um potenziellen Gesundheits- bzw. Umweltschäden vorzubeugen, muss das Produkt durch einen zugelassenen und umweltverträglichen Recyclingprozess entsorgt werden. Ausführliche Informationen zur korrekten Entsorgung dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Produktlieferanten oder der für die Müllentsorgung in Ihrer Region zuständige Behörde.

Alle BUFFALO-Produkte werden strengen Tests unterzogen, um die Einhaltung von Normen und Spezifikationen internationaler und nationaler Behörden und unabhängiger Organisationen zu gewährleisten.

BUFFALO-Produkte dürfen durch folgendes Symbol gekennzeichnet werden:



**Alle Rechte vorbehalten. Diese Anleitung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von BUFFALO weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form oder auf irgendeinem Wege - einschließlich elektronischer, mechanischer Verfahren, durch Fotokopieren, Aufnahme oder andere Verfahren - vervielfältigt oder übertragen werden.**

**Es werden alle Anstrengungen unternommen um sicherzustellen, dass alle Angaben bei der Drucklegung korrekt sind. BUFFALO behält sich jedoch das Recht vor, Spezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.**

## Suggerimenti per la sicurezza

- Posizionare il fabbricatore di ghiaccio su una superficie in piano e stabile.
- L'installazione e le eventuali riparazioni devono venire eseguite da un agente/tecnico qualificato. Non rimuovere i componenti o i pannelli di accesso dell'apparecchio.
- Verificare la conformità alle normative locali e nazionali di quanto segue:
  - Normativa antinfortunistica sul lavoro
  - Linee guida BS EN
  - Precauzioni antincendio
  - Normativa IEE sui circuiti elettrici
  - Norme di installazione
- NON immergere l'apparecchio in acqua.
- NON utilizzare sistemi di lavaggio a getto o pressione per pulire l'apparecchio.
- NON muovere o spostare l'apparecchio quando è acceso.
- NON mettere in funzione l'apparecchio se non è presente acqua nel contenitore esterno.
- Quando non ci si serve dal bollitore, tenere il coperchio chiuso.
- Per esclusivo uso in ambienti chiusi.
- Spegnerne e scollegare l'alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
- L'apparecchio deve essere utilizzato in conformità con le presenti istruzioni e da persone qualificate all'utilizzo.
- L'apparecchio non è adatto all'utilizzo da parte di bambini.
- Tenere lontano l'imballaggio dalla portata dei bambini. Smaltire l'imballaggio in conformità alle normative locali.
- Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve venire sostituito da un agente BUFFALO o da un tecnico qualificato al fine di prevenire eventuali rischi.

## Introduzione

Leggere con attenzione il presente manuale. La manutenzione e l'utilizzo corretti di questo apparecchio consentiranno di ottenere le massime prestazioni da questo prodotto BUFFALO.

## Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- Zuppiera elettrica BUFFALO
- Manuale di istruzioni
- Coperchio

BUFFALO garantisce una qualità e un servizio impeccabili e assicura che al momento dell'imballaggio tutti i componenti forniti sono integralmente funzionanti e privi di difetti. Nel caso siano rilevati danni risultanti dal trasporto del prodotto, rivolgersi immediatamente al rivenditore BUFFALO locale.

## Installazione

Posizionare la zuppiera elettrica su una superficie in piano e stabile.

## Chiudere il coperchio

1. Porre il coperchio sulla sommità dell'elettrodomestico.

 **Nota bene: al centro del coperchio è presente una chiusura a cerniera. Per servirsi dal bollitore, sollevare solo una metà del coperchio.**

## Applicazione delle etichette

1. Fare scivolare l'etichetta desiderata sul portaetichette magnetico.
2. Applicare il portaetichette sul lato dell'apparecchio.

 **Nota: se l'etichetta desiderata non è inclusa, scrivere il nome del prodotto sul retro di una delle etichette.**

## Funzionamento

1. Collegare l'apparecchio all'alimentazione di rete.
2. Riempire il contenitore esterno con circa 600ml d'acqua.
3. Inserire con attenzione il contenitore interno nell'apparecchio.

 **Nota: il contenitore interno NON deve galleggiare, anche quando è vuoto. Se il contenitore galleggia, ridurre la quantità di acqua nel contenitore esterno.**

4. Riempire il contenitore interno e chiudere il coperchio.

 **Nota: se necessario, rimuovere l'eventuale acqua in eccesso dal contenitore esterno.**

5. Impostare la temperatura desiderata. La temperatura è compresa tra 1 (più bassa) a 12 (più alta).
6. La spia dell'alimentazione si accende e la zuppiera elettrica inizia a riscaldarsi.

 **Nota: a piena potenza, il riscaldamento dell'intero contenuto a freddo della zuppiera elettrica può impiegare fino a 90 minuti.**

7. Ridurre al minimo la temperatura per mantenere il livello di calore. Per mantenere la temperatura, BUFFALO suggerisce di regolare la temperatura sull'impostazione più bassa possibile.
8. Utilizzare uno strumento adeguato per rimuovere il contenuto dalla zuppiera elettrica. NON inclinare la zuppiera elettrica per rimuovere il contenuto.
9. Spegner l'apparecchio e impostare la temperatura su '0'.

 **ATTENZIONE: non muovere o trasportare l'apparecchio quando è acceso oppure quando contiene liquidi bollenti.**

## Pulizia e manutenzione

- Prima di eseguire la pulizia, spegnere e scollegare l'apparecchio dall'alimentazione.
- Pulire immediatamente gli eventuali residui di cibo presenti sull'apparecchio.
- Utilizzare acqua saponata e un panno inumidito per pulire la superficie esterna dell'apparecchio.
- Il contenitore interno e il coperchio sono lavabili in lavastoviglie.
- Asciugare completamente dopo la pulizia.

## Risoluzione dei problemi

| Guasto                            | Probabile causa                     | Azione                                                             |
|-----------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| L'apparecchio non funziona        | L'apparecchio non è acceso          | Controllare che l'apparecchio sia correttamente collegato e acceso |
|                                   | La presa e il cavo sono danneggiati | Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente BUFFALO          |
|                                   | Il fusibile della presa è guasto    | Sostituire il fusibile della presa                                 |
|                                   | Alimentazione                       | Controllare l'alimentazione                                        |
|                                   | Guasto dei circuiti interni         | Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente BUFFALO          |
| Il cibo contenuto non si riscalda | Temperatura insufficiente           | Impostare una temperatura più alta                                 |

## Specifiche tecniche

| Modello                   | Tensione  | Alimentazione | Corrente | Capacità (litri) | Peso    | Dimensioni h x l x p mm |
|---------------------------|-----------|---------------|----------|------------------|---------|-------------------------|
| <b>G107 / L714 / L715</b> | 230V 50Hz | 400W          | 1,9A     | 10               | 4,3 kgs | 375 x 330 x 330         |

## Cablaggi elettrici

La spina deve venire collegata a una presa di rete appropriata.

L'apparecchio ha i seguenti cablaggi:

- Filo sotto tensione (colore marrone) a terminale L
- Filo del neutro (colore blu) a terminale N
- Filo di terra (colore verde/giallo) a terminale E

L'apparecchio deve avere un circuito dedicato di messa a terra.

In caso di dubbi, consultare un elettricista qualificato.

I punti di isolamento elettrico devono essere liberi da ostruzioni. In caso di emergenza, i punti devono essere facilmente raggiungibili qualora sia necessario scollegarli.

## Conformità

Il logo WEEE riportato su questo prodotto o sulla relativa documentazione indica che il prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico. Per evitare possibili danni alla salute e/o all'ambiente, il prodotto deve venire smaltito utilizzando una procedura di riciclaggio approvata e sicura per l'ambiente. Per ulteriori informazioni su come smaltire in maniera corretta questo prodotto, contattare il fornitore del prodotto o l'ente locale responsabile per lo smaltimento dei rifiuti.

I componenti BUFFALO sono stati sottoposti a un rigoroso collaudo ai fini della conformità agli standard e alle specifiche normative previste dalle autorità internazionali, indipendenti e federali.

I prodotti BUFFALO sono autorizzati a esporre il seguente simbolo:



**Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione o la trasmissione in alcuna forma, elettronica, meccanica, mediante fotocopiatura o altro sistema di riproduzione, di qualsiasi parte delle presenti istruzioni senza la previa autorizzazione scritta di BUFFALO.**

**Le informazioni contenute sono corrette e accurate al momento della stampa, tuttavia BUFFALO si riserva il diritto di modificare le specifiche senza preavviso.**

## Consejos de Seguridad

- Colóquela sobre una superficie plana, estable.
- Un agente de servicio / técnico cualificado debería llevar a cabo la instalación y cualquier reparación si se precisa. No retire ningún componente ni panel de servicio de este producto.
- Consulte las Normas Locales y Nacionales correspondientes a lo siguiente:
  - Legislación de Seguridad e Higiene en el Trabajo
  - Códigos de Práctica BS EN
  - Precauciones contra Incendios
  - Normativos de Cableado de la IEE
  - Normativas de Construcción
- NO sumerja el aparato en agua.
- NO lo limpie con dispositivos de lavado a presión / chorro.
- NO mueva ni transporte el aparato cuando esté conectado.
- NO ponga el aparato en funcionamiento sin agua en el recipiente exterior.
- Mantener cerrada la tapa cuando no se está sirviendo.
- Sólo adecuado para uso en interiores.
- Desconoce y desenchufe siempre el aparato cuando no se esté utilizando.
- Este aparato solo podrá ser utilizado siguiendo estas instrucciones y por personas debidamente formadas para hacerlo.
- Este aparato no es apto para niños.
- Mantenga el embalaje fuera del alcance de los niños. Deseche el embalaje de acuerdo con las normativas de las autoridades locales.
- Si el cable eléctrico resultara dañado, debe ser reemplazado por un técnico cualificado recomendado o un agente de POLAR para evitar cualquier riesgo.

## Introducción

Tómese unos minutos para leer este manual. El correcto mantenimiento y manejo de esta máquina proporcionará el mejor funcionamiento posible de su producto POLAR.

## Contenido del Conjunto

Se incluye lo siguiente:

- Calentador de sopa BUFFALO
- Tapa
- Banda magnética x 1
- Etiquetas de contenido x 13
- Manual de instrucciones

BUFFALO se enorgullece de su calidad y servicio y asegura que en el momento del embalaje, el contenido se suministró con plena funcionalidad y sin ningún defecto.

Si encontrara algún daño resultante del transporte, póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor BUFFALO.

## Instalación

Coloque el calentador de sopa sobre una superficie plana, estable.

## Montaje de la Tapa

1. Montar la tapa en la parte superior del aparato.

 **Nota: La tapa se articula por el centro. Levantar una mitad de la tapa para acceder al recipiente.**

## Colocación de las etiquetas

1. Deslice la etiqueta pertinente en el soporte de etiquetas magnético.
2. Acople el soporte a la parte lateral del aparato.

 **Nota: si no se incluye la etiqueta deseada, escriba simplemente el nombre del producto en el reverso de una de las etiquetas.**

## Funcionamiento

1. Conecte el aparato al suministro eléctrico principal.
2. Llene el recipiente exterior con aproximadamente 600 ml de agua.
3. Coloque con cuidado el recipiente interior en el aparato.

 **Nota: El recipiente interior NO debe flotar, tampoco si está vacío. Si el recipiente flota, reduzca la cantidad de agua del recipiente exterior.**

4. Llene el recipiente interior con sopa caliente y cierre la tapa.

 **Nota: si es necesario, tire el exceso de agua del recipiente exterior.**

5. Ajuste el control de la temperatura. La temperatura se encuentra entre 1 (más baja) y 12 (más alta).
6. La luz de encendido se encenderá y el calentador comenzará a calentar.

 **Nota: a toda potencia, un calentador lleno puede tardar 90 minutos en calentarse.**

7. Reduzca la temperatura para mantener los niveles de calor. Para mantener la temperatura, BUFFALO recomienda el ajuste de calor más bajo posible.
8. Utilice un utensilio adecuado para sacar el contenido del calentador. NO incline el calentador para sacar el contenido.
9. Para desconectar el aparato, ajuste el control de la temperatura a "0".

 **ADVERTENCIA: No mueva ni transporte nunca el aparato cuando esté conectado o contenga líquido caliente.**

## Limpieza, Cuidado y Mantenimiento

- Desconecte el aparato y desenchúfelo del suministro eléctrico siempre antes de llevar a cabo la limpieza.
- Limpie inmediatamente cualquier alimento derramado en el aparato.
- Utilice agua jabonosa y un paño húmedo para limpiar el exterior del aparato.
- El recipiente interior y la tapa pueden lavarse en el lavavajillas.
- Séquelos bien después de limpiarlos.

## Resolución de problemas

| Fallo                  | Probable Causa                       | Acción                                                            |
|------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| El aparato no funciona | El aparato no está conectado         | Compruebe que el aparato esté enchufado correctamente y conectado |
|                        | El enchufe y el cable están dañados  | Llame a un técnico cualificado o a un agente de POLAR             |
|                        | El fusible del enchufe se ha fundido | Cambie el fusible del enchufe                                     |
|                        | Suministro eléctrico                 | Compruebe el suministro eléctrico                                 |
|                        | Fallo del cableado interno           | Llame a un técnico cualificado o a un agente de POLAR             |
| La sopa no se calienta | Temperatura insuficiente             | Aumente el ajuste de la temperatura                               |

## Especificaciones Técnicas

| Modelo             | Tensión   | Potencia | Corriente | Capacidad (litros) | Peso    | Dimensiones a x a x p mm |
|--------------------|-----------|----------|-----------|--------------------|---------|--------------------------|
| G107 / L714 / L715 | 230V 50Hz | 400W     | 1,9A      | 10                 | 4,3 kgs | 375 x 330 x 330          |

## Cableado Eléctrico

El enchufe tiene que conectarse a una toma eléctrica adecuada.

Este aparato está conectado de la forma siguiente:

- Cable cargado (de color marrón) al terminal marcado como L
- Cable neutro (de color azul) al terminal marcado como N
- Cable de tierra (de color verde / amarillo) al terminal marcado como E

El aparato debe estar conectado a tierra, utilizando un circuito de conexión a tierra especializado.

Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.

Los puntos de aislamiento eléctrico deben mantenerse libres de cualquier obstrucción. En caso de precisarse una desconexión de emergencia, deben estar disponibles de forma inmediata.

## Cumplimiento

El logotipo WEEE en este producto o su documentación indica que no debe eliminarse como un residuo doméstico. Para ayudar a prevenir posibles daños a la salud humana y/o el medio ambiente, el producto debe eliminarse en un proceso de reciclaje aprobado y medioambientalmente seguro. Para obtener más información sobre cómo eliminar correctamente este producto, póngase en contacto con el proveedor del mismo o la autoridad local responsable de la eliminación de residuos en su zona.

Las piezas BUFFALO han pasado estrictas pruebas de productos para cumplir las especificaciones y normas reguladoras establecidas por las autoridades internacionales, independientes y federales.

Los productos BUFFALO han sido autorizados para llevar el símbolo siguiente:



**Reservados todos los derechos. Puede estar prohibida la reproducción o transmisión en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, de fotocopiado, registro o de otro tipo, de cualquier parte de estas instrucciones sin la autorización previa y por escrito de BUFFALO.**

**Se ha hecho todo lo posible para garantizar que todos los datos son correctos en el momento de su publicación; sin embargo, BUFFALO se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin que medie notificación previa.**

## Conselhos de segurança

- Colocar numa superfície plana e estável.
- Um agente de serviço/técnico qualificado deverá efectuar a instalação e quaisquer reparações, caso necessário. Não retirar qualquer componente ou painéis de serviço deste produto.
- Consultar e cumprir os regulamentos locais e nacionais no que diz respeito à:
  - Legislação de saúde e segurança no local de trabalho
  - Códigos de trabalho
  - Prevenção de incêndios
  - Normas para sistemas eléctricos IEE
  - Código de construção
- NÃO colocar este aparelho em água.
- NÃO limpar com máquinas de pressão/a jacto.
- NÃO deslocar ou transportar o aparelho enquanto ligado.
- NÃO utilizar o aparelho sem água no recipiente exterior.
- Mantenha a tampa fechada quando não estiver a servir.
- Apenas adequado para uso doméstico.
- Retire a ficha da tomada quando o aparelho não estiver em utilização.
- Este aparelho deve ser utilizado apenas de acordo com estas instruções e por pessoas competentes.
- Este aparelho não deve ser utilizado por crianças.
- Mantenha o material da embalagem fora do alcance de crianças. O material da embalagem é para ser deitado fora respeitando as regras das autoridades locais.
- A fim de evitar situações perigosas, a substituição dos cabos de alimentação danificados deve ser feita por um agente BUFFALO ou um técnico qualificado recomendado.

## Introdução

Por favor utilize o tempo necessário para ler atentamente este manual. Uma manutenção e utilização correcta deste aparelho permitem a melhor capacidade de funcionamento do seu produto BUFFALO.

## Conteúdo da embalagem

A embalagem inclui o seguinte:

- BUFFALO Panela para aquecer sopa
- Tampa
- Manual de instruções

A BUFFALO orgulha-se pelo serviço e a qualidade dos seus produtos e portanto verifica, durante a fase de embalagem, o estado funcional e o bom estado do conteúdo fornecido.

Quando confrontado com quaisquer danos provocados durante o transporte, contacte imediatamente o seu fornecedor BUFFALO.

## Instalação

Coloque a panela numa superfície lisa e estável.

## Colocar a tampa

1. Encaixe a tampa na parte superior do aparelho.

 **Nota: A tampa é articulada no centro. Levante metade da tampa para ter acesso ao recipiente.**

## Colocar as etiquetas

1. Coloque a respectiva etiqueta no suporte magnético para etiquetas.
2. Cole o suporte magnético na parte lateral do aparelho.

 **Nota: se a etiqueta desejada não foi fornecida, escreve o nome do produto na parte detrás de uma outra etiqueta.**

## Funcionamento

1. Coloque a ficha do aparelho na tomada.
2. Enche o contentor exterior com aproximadamente 600ml de água.
3. Com cuidado coloque o contentor interior dentro do aparelho.

 **Nota: o contentor interior não pode flutuar, mesmo quando vazio. Se o contentor interior flutuar deve reduzir a quantidade de água no contentor exterior.**

4. Enche o contentor interior com sopa e feche a tampa.

 **Nota: caso necessário, retire a água em excesso do contentor exterior.**

5. Ajuste o regulador da temperatura. O alcance da temperatura vai de 1 (mais baixo) até 12 (mais alto).
6. A luz do interruptor principal acende e a panela começa a aquecer.

 **Nota: na temperatura mais alta, uma panela cheia pode aquecer 90 minutos o conteúdo frio.**

7. Reduza a temperatura para manter os níveis de aquecimento. Para manter a temperatura, a BUFFALO recomenda a utilização da temperatura mais baixa.
8. Utilize um utensílio adequado para retirar o conteúdo da panela. NÃO virar a panela para retirar o conteúdo.
9. Para desligar o aparelho coloque o regulador da temperatura na posição '0'.

 **AVISO: nunca deslocar ou transportar o aparelho enquanto ligado ou contendo líquidos quentes.**

## Limpeza, cuidados & manutenção

- Deve-se sempre desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada antes de fazer a limpeza.
- Limpar imediatamente qualquer derramamento de alimentos.
- Utilize água com sabão e um pano húmido para limpar o interior do aparelho.
- O contentor interior e a tampa podem ser lavados à máquina.
- Secar muito bem após limpeza.

## Resolução de problemas

| Problema                | Causa provável                     | A fazer                                                   |
|-------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| O aparelho não funciona | O aparelho não está ligado         | Verifique a ligação correcta dos cabos e ligue o aparelho |
|                         | A ficha e o cabo estão danificados | Chame o agente da BUFFALO ou um técnico qualificado       |
|                         | O fusível da ficha disparou        | Substitua o fusível da ficha                              |
|                         | Fonte de alimentação               | Verifique a fonte de alimentação                          |
|                         | Erro na cablagem interna           | Chame o agente da BUFFALO ou um técnico qualificado       |
| A sopa não aquece       | Temperatura demasiado baixa        | Aumente a temperatura                                     |

## Especificações técnicas

| Model              | Voltagem  | Alimentação | Corrente | Capacidade (litros) | Peso    | Dimensões a x l x p mm |
|--------------------|-----------|-------------|----------|---------------------|---------|------------------------|
| G107 / L714 / L715 | 230V 50Hz | 400W        | 1,9A     | 10                  | 4,3 kgs | 375 x 330 x 330        |

## Cablagem eléctrica

Deve-se utilizar tomadas adequadas para ligar a ficha do aparelho.

O esquema de electricidade deste aparelho é o seguinte:

- Cabo eléctrico (castanho) para o terminal marcado L
- Cabo neutro (azul) para o terminal marcado N
- Cabo terra (verde/amarelo) para o terminal marcado com E

Este aparelho tem que estar ligado à terra através de um circuito de terra.

Consulte um electricista qualificado em caso de dúvidas.

Os pontos eléctricos isolados devem ficar limpos de qualquer obstrução. Estes pontos têm que ser imediatamente acessíveis caso seja necessário desligar a electricidade.

## Conformidade

O logótipo WEEE neste produto ou a sua documentação indicam que o produto não deve ser tratado como lixo doméstico. Para ajudar a prevenir possíveis danos para a saúde humana e/ou ambiente, o produto deve ser eliminado de acordo com um processo de reciclagem aprovado e seguro para o ambiente. Para mais informação sobre como eliminar este produto correctamente, contacte o fornecedor do mesmo ou as autoridades locais responsáveis pela eliminação de desperdícios na sua área.

As componentes BUFFALO foram submetidas a testes rigorosos a fim de cumprirem as normas e especificações legais determinadas pelas autoridades internacionais, independentes e nacionais.

Os produtos BUFFALO foram aprovados e trazem o seguinte símbolo:



**Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução electrónica ou mecânica, ou por qualquer outro meio copiar, guardar em meios digitais ou transmitir a terceiros estas instruções, seja parcialmente ou na sua totalidade, sem a autorização prévia de BUFFALO.**

**Nós nos esforçamos para que no dia de publicação deste manual todos os pormenores sejam correctos, no entanto, a BUFFALO tem o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.**

## Säkerhetsråd

- Placera på en plan stabil yta.
- Ett serviceombud/kvalificerad tekniker skall utföra installation och reparationer om så krävs. Avlägsna inte några komponenter eller servicepanler på produkten.
- Konsultera lokala och nationella normer för att efterleva följande:
  - Lagstiftning om hälsa och säkerhet i arbetet
  - BS EN Tillämpningsregler
  - Brandförebyggande åtgärder
  - IEE Regler för kabeldragning
  - Byggregler
- Doppa INTE ner apparaten i vatten.
- Rengör INTE med högtryckstvättar.
- Flytta INTE eller bär apparaten när den är påslagen.
- Hantera INTE apparaten utan vatten i den yttre behållaren.
- Låt locket vara stängt när servering inte pågår.
- Endast lämpad för bruk inomhus.
- Stäng alltid av apparaten och koppla från elförsörjningen när den inte används.
- Enheten får bara användas i enlighet med dessa instruktioner och av personer som är kompetenta att göra det.
- Enheten får inte användas av barn.
- Håll allt förpackningsmaterial åtskilt från barn. Släng förpackningsmaterialet i enlighet med loka myndigheters regleringar.
- Om elsladden är skadad måste den bytas ut av en BUFFALO-representant eller en rekommenderad kvalificerad tekniker för att undvika risker.

## Inledning

Ta några minuter för att noggrant läsa igenom denna manual. Korrekt underhåll och drift av maskinen kommer att göra att din BUFFALO-produkt ger bästa möjliga prestanda.

## Förpackningsinnehåll

Följande medföljer:

- BUFFALO soppvärmare
- Bruksanvisning
- Lock

Håll allt förpackningsmaterial åtskilt från barn. Släng förpackningsmaterialet i enlighet med loka myndigheters regleringar.

Om elsladden är skadad måste den bytas ut av en BUUFALO-representant eller en rekommenderad kvalificerad tekniker för att undvika risker.

## Installation

Placera soppvärmaren på en plan stabil yta.

### Sätta fast locket

1. För in locket ovanpå enheten.

 **Obs: Locket har ett gångjärn på mitten. Lyft den ena halvan av locket för att komma åt innehållet.**

## Fästa etiketter

1. Placera relevant etikett i den magnetiska etikethållaren.
2. Fäst handtagen på apparatens sida.

 **Obs! Om önskad etikett inte finns med kan du skriva namnet på produkten på etiketternas baksida.**

## Drift

1. Anslut apparaten till strömförsörjningen.
2. Fyll den yttre behållaren med ungefär 600 ml vatten.
3. Placera försiktigt den inre behållaren i apparaten.

 **Obs! Den inre behållaren får INTE flyta, inte ens när den är tom. Minska vattenmängden i den yttre behållaren om behållaren flyter.**

4. Fyll den inre behållaren med soppa och stäng locket.

 **Obs! Ta om nödvändigt bort vatten från den yttre behållaren.**

5. Ställ in temperaturkontrollen. Temperaturen kan ställas in från 1 (lägst) till 12 (högst).
6. Strömindikatorn kommer att lysa och grytan börjar värmas upp.

 **Obs! På högsta läget kan en full gryta ta upp till 90 minuter att värma upp från kall.**

7. Reducera temperaturen för att upprätthålla värmenivåer. För att upprätthålla temperaturen rekommenderar BUFFALO lägsta möjliga temperaturinställning.
8. Använd lämpligt redskap för att hålla upp innehållet ur grytan. Tippa INTE på grytan för att hålla upp innehållet.
9. Stäng av apparaten och sätt temperaturkontrollen till "0".

 **WARNING: Flytta eller bär aldrig apparaten när den är påslagen eller innehåller varm vätska.**

## Rengöring, omvårdnad och underhåll

- Stäng alltid av och koppla från eltilförseln till apparaten innan rengöring.
- Rengör direkt om mat spills på apparaten.
- Använd tvålvatten och en fuktig trasa för att rengöra apparatens yttre.
- Den inre behållaren och locket kan tvättas i diskmaskin.
- Torka noggrant efter rengöring.

## Felsökning

| Fel                     | Möjlig orsak                   | Åtgärd                                                     |
|-------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Apparaten fungerar inte | Apparaten är inte påslagen     | Kontrollera att apparaten är korrekt ansluten och påslagen |
|                         | Kontakt och ledning är skadade | Ring BUFFALO-representant eller kvalificerad tekniker      |
|                         | Säkring i kontakten har gått   | Byt ut säkringen                                           |
|                         | Strömtillförsel                | Kontrollera strömtillförseln                               |
|                         | Internt kabeldragningsfel      | Ring BUFFALO-representant eller kvalificerad tekniker      |
| Soppan värms inte upp   | För låg temperatur             | Öka temperaturinställningen                                |

## Tekniska specifikationer

| Modell             | Spänning  | Kraft | Ström | Kapacitet (liter) | Vikt    | Mått h x b x d mm |
|--------------------|-----------|-------|-------|-------------------|---------|-------------------|
| G107 / L714 / L715 | 230V 50Hz | 400W  | 1,9A  | 10                | 4,3 kgs | 375 x 330 x 330   |

## Elektriska kablar

Kontakten måste vara ansluten till ett lämpligt eluttag.

Denna apparat har följande kablar:

- Elektrisk kabel (brun) till uttag markerat L
- Neutral kabel (blå) till uttag markerat N
- Jordkabel (grön/gul) till uttag markerat E

Denna apparat måste vara jordad, och bruka en dedikerad jordad krets.

Vid tveksamheter rådfråga en kvalificerad elektriker.

Elektriska isoleringspunkter måste hållas fria från hinder. I händelse av urkoppling vid nödfall krävs, måste de vara lättåtkomliga.

Du kan också ringa BUFFALO:s hjälplinje för information om nationella företag för avfallshantering i EU.

## Tillmötesgående

WEEE-logotypen på den här produkten eller i dokumentationen anger att produkten inte får kastas med vanliga hushållssopor. För att förhindra hälso- och/eller miljöskador måste produkten lämnas in på en godkänd samlingsplats för miljösäker återvinning. Kontakta leverantören eller de lokala myndigheterna som ansvarar för sophanteringen om du vill ha mer information om hur produkten ska kastas.

BUFFALO-delarna har genomgått strikt produkttestning för att tillmötesgå reglerande normer och specifikationer utsatta av internationella, oberoende och statliga myndigheter.

BUFFALO-produkterna har godkänts för att bära följande symbol:



**Alla rättigheter reserverade. Ingen del av dessa instruktioner får framställas eller överföras i någon form eller på något sätt, elektroniskt, mekaniskt, fotokopieras, spelas in eller på annat sätt, utan tidigare skriftligt tillstånd från BUFFALO.**

Vi gör allt vi kan för att försäkra att alla detaljer är korrekta då informationen trycks, men, BUFFALO förbehåller sig rätten att ändra specifikationerna utan tidigare meddelande.

## Sikkerhedstips

- Anbring apparatet på en jævn, stabil overflade.
- Installation og reparation skal udføres af en serviceagent/kvalificeret tekniker, hvis det bliver nødvendigt. Fjern ikke komponenter eller servicepaneler på dette produkt.
- Check de lokale og nationale standarder for at imødekomme det følgende:
  - Sikkerhed og sundhed på arbejdspladsen
  - BS EN Regler for god praksis
  - Brandforholdsregler
  - IEE Strømkabelregulativer
  - Bygningsvedtægter
- Kom IKKE apparatet i vand.
- Rengør IKKE apparatet med vandstråle/højtryksspuler.
- Flyt eller bær IKKE på apparatet, når det er tændt.
- Benyt IKKE apparatet uden vand i den ydre beholder.
- Hold låget lukket, når der ikke serveres.
- Kun egnet til indendørs brug.
- Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten, når apparatet ikke er i brug.
- Dette udstyr må kun bruges i overensstemmelse med disse instrukser og af personer, som er kvalificeret hertil.
- Dette udstyr er ikke egnet for børn at bruge.
- Opbevar al emballage utilgængeligt for børn. Kasser emballagen i henhold til de lokale love og bestemmelser.
- Hvis strømkablet er beskadiget, skal det udskiftes af en BUFFALO agent eller en anbefalet kvalificeret tekniker for at undgå fare.

## Indledning

Brug venligst et par øjeblikke på at gennemlæse denne brugsanvisning grundigt. BUFFALO produktet vil fungere bedst muligt, hvis maskinen vedligeholdes og anvendes korrekt.

## Pakkens indhold

Der skal være følgende:

- BUFFALO suppevarmer
- Brugsanvisning
- Låg

BUFFALO er stolte vores kvalitet og service, der sikrer at det leverede indhold er fuldt funktionelt og fri for skader ved pakning. Skulle du alligevel opdage skader, som resultat af transporten, bedes du kontakte din BUFFALO forhandler med det samme.

## Installation

Anbring suppevarmeren på en plan, stabil overflade.

## Anbringelse af låget

1. Skub låget ind på toppen af udstyret.

 **Bemærk:** Låget er hængslet i midten. Løft den ene halvdel af låget for at få adgang til beholderen.

## Påsætning af mærkater

1. Sæt den relevante mærkat ind i den magnetiske holder.
2. Sæt holderen fast på apparatets side.

 **Bemærk:** Hvis den ønskede mærkat ikke medfølger, skal man blot skrive produktets navn på bagsiden af en af mærkaterne.

## Brug

1. Sæt apparatets stik i stikkontakten.
2. Fyld den ydre beholder med ca. 600 ml vand.
3. Sæt forsigtigt den indre beholder ned i apparatet.

 **Bemærk:** Den indre beholder må IKKE flyde, selv når den er tom. Hvis beholderen flyder, skal noget af vandet i den ydre beholder fjernes.

4. Fyld den indre beholder med suppe og luk låget.

 **Bemærk:** Hvis det er nødvendigt, kan man fjerne det overflødige vand fra den ydre beholder.

5. Indstil temperaturregulatoren. Temperaturen kan indstilles mellem 1 (lavest) til 12 (højest).
6. Strømlampen lyser og apparatet begynder at varme op..

 **Bemærk:** Når apparatet er indstillet på højeste indstilling, kan det tage op til 90 minutter at varme igennem fra kold.

7. Sæt temperaturen ned for at opretholde varmeniveauer. BUFFALO anbefaler, at apparatet indstilles på den laveste varmeindstilling, når suppen skal holdes varm.
8. Brug et egnet redskab til at fjerne indholdet fra apparatet. Vip IKKE apparatet for at hælde indholdet ud.
9. Sluk for apparatet ved at indstille temperaturregulatoren på '0'.

 **ADVARSEL:** Flyt eller bær aldrig på apparatet, når det er tændt eller indeholder varm væske.

## Rengøring, pleje og vedligeholdelse

- Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten inden rengøring.
- Evt. spildt mad på apparatet skal omgående tørres op.
- Tør apparatets yderside af med sæbevand og en fugtig klud.
- Den indre beholder og låget kan vaskes i opvaskemaskine.
- Tør grundigt efter rengøring.

## Fejlfinding

| Fejl                    | Mulig årsag                         | Løsning                                                             |
|-------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Apparatet virker ikke   | Apparatet er ikke tændt             | Kontroller, at apparatet er sat rigtigt i stikkontakten og er tændt |
|                         | Stik og ledning er beskadiget       | Kontakt BUFFALO agenten eller en kvalificeret tekniker              |
|                         | En sikring i stikket er sprunget    | Udskift stiksikringen                                               |
|                         | Strømforsyning                      | Kontroller strømforsyningen                                         |
|                         | Intern ledningsfejl                 | Kontakt BUFFALO agenten eller en kvalificeret tekniker              |
| Suppen bliver ikke varm | Temperaturen er indstillet for lavt | Öka använd vattenmängd                                              |

## Tekniske specifikationer

| Model              | Spænding  | Strøm | Strømstyrke | Kapacitet(l iter) | Vægt    | Mål h x b x d mm |
|--------------------|-----------|-------|-------------|-------------------|---------|------------------|
| G107 / L714 / L715 | 230V 50Hz | 400W  | 1,9A        | 10                | 4,3 kgs | 375 x 330 x 330  |

## EI-kabler

Stikket skal tilsluttes til en passende hovedkontakt.

Apparatet er kabelført som følger:

- Strømførende ledning (brun) til terminal L
- Neutral ledning (blå) til terminal N
- Jordledning (grøn/gul) til terminal E

Dette apparat skal være jordforbundet med et fast fejlstrømsrelæ.

Spørg en autoriseret elektriker i tvivlstilfælde.

Elektriske isolationspunkter skal holdes fri af blokeringer. I nødstilfælde skal de være tilgængelige for afbrydelse.

## Overensstemmelseserklæring

WEEE-logoet på dette produkt eller den tilhørende dokumentation angiver, at produktet ikke må bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald. For at forhindre mulig fare for personers helbred og/eller miljøet, skal produktet bortskaffes gennem en godkendt og miljøvenlig genbrugsproces. For yderligere oplysninger om, hvordan dette produkt bortskaffes korrekt, skal De kontakte leverandøren af produktet eller de lokale myndigheder, som er ansvarlige for bortkastning af affald i Deres omegn.

BUFFALO dele har gennemgået streng produkttestning for at overholde de normer, standarder og specifikationer, som er fastsat af internationale, uafhængige og amerikanske føderale myndigheder.

BUFFALO produkter er godkendt til at bære følgende symbol:



Med forbehold for alle rettigheder. Ingen del af disse anvisninger må produceres eller transmitteres i noget format eller på nogen måde, hvad enten det drejer sig om elektronisk, mekanisk, fotokopiering, lagring på edb eller andet, før der er blevet forudindhentet skriftlig tilladelse hertil fra BUFFALO.

Der er blevet gjort alle bestræbelser på at sikre, at oplysningerne er korrekte på trykningstidspunktet, men BUFFALO forbeholder sig ret til at ændre specifikationerne uden varsel.

## Sikkerhetstips

- Plasser på en vannrett og stabil flate.
- Installasjon og all reparasjon skal utføres av en serviceagent eller en kyndig tekniker. Komponenter eller inspeksjonsdeksler må ikke fjernes på dette produktet.
- Rådfør deg med lokale og nasjonale standarder for å oppfylle følgende:
  - HMS-lovgivningen (Helse/Miljø/Sikkerhet)
  - Bransjestandard BS EN
  - Forholdsregler mot brann
  - IEE-forskrifter for tilkopling
  - Byggeregler
- IKKE senk gryta ned i vann.
- IKKE foreta rengjøring med spyle-/trykkvasker.
- IKKE flytt eller bær gryta når den er slått PÅ.
- IKKE bruk gryta uten vann i den ytre beholderen.
- Lokket skal være lukket når det ikke serveres.
- Er kun egnet til innendørs bruk.
- Slå alltid Av og frakople strømmen når gryta ikke er i bruk.
- Dette apparatet skal kun bli brukt i henhold til disse instruksene og av personer som er kompetente.
- Dette apparatet er ikke egnet til å bli brukt av barn.
- Slå alltid av og frakople strømtilførselen når enheten ikke er i bruk. Hold all emballasje unna barn. Emballasjen skal deponeres i henhold til forskrifter bestemt av myndighetene på stedet.
- Hvis strømledningen er skadet skal den skiftes ut av en BUFFALO-agent eller en kyndig tekniker for å unngå fare.

## Innledning

Vennligst ta deg tid til å lese nøye gjennom denne håndboka. Korrekt vedlikehold og bruk av ismaskinen vil gi best mulig ytelse på ditt BUFFALO-produktet.

## Pakkeinnhold

Følgende er inkludert:

- BUFFALO suppegryte
- Brukerhåndbok
- Lekk

BUFFALO er stolt av sin kvalitet og service, og garanterer at da innholdet ble pakket var det fullstendig funksjonelt og uten skade.

Skulle du finne noe som helst skade som et resultat av transitt, vennligst ta omgående kontakt med BUFFALO-forhandleren på stedet.

## Installasjon

Plasser gryta på en vannrett og stødig flate.

## Montere lokket

1. Plasser lokket på toppen av lokket.

 **Merknad:** Lokket er hengslet på midten. Løft den ene halvdelen av lokket for å få tilgang til beholderen.

## Feste etiketter

1. Sky den relevante etiketten inn på den magnetiske etikettholderen.
2. Fest holderen på siden av gryta.

 **Merk:** Hvis ønsket etikett ikke er inkludert, skriv produktnavnet bak på en av etikettene som følger med.

## Bruk

1. Kople til strømtilførselen på gryta.
2. Fyll den ytre beholderen med cirka 0,6 liter (600 ml) vann.
3. Plasser den indre beholderen forsiktig i gryta.

 **Merk:** Den indre beholderen må IKKE flyte, selv når den er tom. Hvis beholderen flyter, reduser vannmengden i den ytre beholderen.

4. Fyll den indre beholderen med suppe og sett på lokket.

 **Merk:** Hvis nødvendig, fjern overflødig vann fra den ytre beholderen.

5. Innstill temperaturkontrollen. Temperaturen kan stilles fra 1 (lav) til 12 (høy).
6. Strømlampa vil tenne og gryta begynner å varme opp.

 **Merk:** På maksimum strømeffekt, kan en full gryte ta opp til 90 minutter for å bli gjennomvarm.

7. Reduser temperaturen for å beholde varmenivåer. For å beholde temperaturen anbefaler BUFFALO lavest mulig varmeinnstilling.
8. Bruk egnet kjøkkenredskap for å ta innholdet ut av gryta. IKKE hell gryta for å fjerne innholdet.
9. For å slå gryta Av, sett temperaturkontrollen på "0".

 **ADVARSEL:** Suppegryta skal aldri flyttes eller bæres når den er slått På, eller når det er varm væske i den.

## Rengjøring, stell og vedlikehold

- Slå alltid Av og frakople strømmen før gryta rengjøres.
- Gjør rent med en gang når mat søles på gryta.
- Bruk såpevann og en fuktig klut for å gjøre gryta ren utvendig.
- Indre beholder og lokket kan vaskes i oppvaskmaskin.
- Tørk grundig etter rengjøring.

## Feilsøking

| Feil                     | Sannsynlig årsak              | Aksjon                                                                             |
|--------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Ismaskinen fungerer ikke | Ismaskinen er ikke slått på   | Sjekk at støpslet på ismaskinen er plugget inn korrekt og at kontakten er slått på |
|                          | Støpsel og ledning er skadet  | Ring BUFFALO-agenten eller en kyndig tekniker                                      |
|                          | Sikringen i støpslet har gått | Skift ut sikringen i støpselet                                                     |
|                          | Strømtilførsel                | Sjekk strømtilførselen                                                             |
|                          | Intern koplingsfeil           | Ring BUFFALO-agenten eller en kyndig tekniker                                      |
| Suppen blir ikke varm    | For lav temperatur            | Øk innstillingen på temperaturen                                                   |

## Tekniske spesifikasjoner

| Modell             | Spenning  | Strøm | Strømstyrke | Kapasitet(l iter) | Vekt    | Mål<br>h x w x d mm |
|--------------------|-----------|-------|-------------|-------------------|---------|---------------------|
| G107 / L714 / L715 | 230V 50Hz | 400W  | 1,9A        | 10                | 4,3 kgs | 375 x 330 x 330     |

## Elektrisk tilkoping

Støpselet skal tilkoples en passende strømkontakt.

Enheten er koplet som følger:

- Strømførende ledning (brun) - koplingspunkt merket L
- Nøytral ledning (blå) - koplingspunkt merket N
- Jordledning (grønn) - koplingspunkt merket E

Denne enheten skal ha jording ved å bruke en dedisert jordingskrets.

Hvis i tvil, rådfør deg med en kyndig elektriker.

Elektriske isolasjonspunkter / skillebrytere skal være uhindret. I et nødstilfelle hvor det er nødvendig med frakopling, skal de alltid være tilgjengelige.

## Samsvar

Logoen WEEE på produktet eller dets dokumentasjon betyr at produktet ikke må kastes som ordinært husholdningsavfall.

For å hindre skader på mennesker og/eller miljø må produktet kastes eller resirkuleres gjennom godkjente og trygge prosesser for avfallshåndtering. For ytterligere informasjon om hvordan produktet kasseres, kontakt den lokale leverandøren eller miljøstasjon.

Deler brukt av BUFFALO har gjennomgått streng produkttesting for å være i samsvar med regulative standarder og spesifikasjoner fastlagt av internasjonal, uavhengig og føderale myndigheter. BUFFALO-produkter har blitt godkjent for å bære følgende symbol:



Vi tar forbehold om alle rettigheter. Ikke noen del av disse instruksjonene må fremstilles eller oversendes i noen form eller med noen midler, elektronisk, mekanisk, fotokopiert eller på noen annen måte, uten at BUFFALO har gitt skriftlig tillatelse på forhånd.

Det er truffet omfattende tiltak for å sikre at alle detaljer er korrekte på tidspunktet for trykking, men BUFFALO forbeholder seg retten til å endre spesifikasjoner uten forvarsel.

## Turvallisuusvihjeitä

- Aseta laite tasaiselle, vakaalle pinnalle.
- Huoltoedustajan/pätevän huoltomiehen tulisi suorittaa asennus ja tarvittaessa kaikki korjaustyöt. Älä irrota mitään tämän laitteen osia tai huoltopaneelia.
- Katso tietoja paikallisista ja kansallisista standardeista varmistaaksesi, että seuraavia määräyksiä noudatetaan:
  - Työterveys- ja turvallisuuslainsäädäntö
  - BS EN-mukaiset ohjeet
  - Paloturvallisuusmääräykset
  - IEE-johdotusmääräykset
  - Rakennusmääräykset
- ÄLÄ upota laitetta veteen.
- ÄLÄ käytä höyry/painepesuria laitteen puhdistamiseen.
- ÄLÄ siirrä tai kanna laitetta, kun se on päällä.
- ÄLÄ käytä laitetta ilman, että ulkopuolisessa kattilassa on vettä.
- Pidä kattilan kansi kiinni, kun siitä ei tarjoilla keittoa.
- Sopii käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa.
- Kytke virta aina pois päältä ja irrota laite verkkovirrasta, kun sitä ei käytetä.
- Tätä laitetta saa käyttää ainoastaan näiden ohjeiden mukaan, ja sitä saa käyttää ainoastaan pätevät henkilöt.
- Laite ei sovi lasten käyttöön.
- Pidä kaikki pakkausmateriaali poissa lasten ulottuvilta. Hävitä pakkausmateriaali paikallisten viranomaisten määräysten mukaisesti.
- Jos virtajohto on vaurioitunut, saa sen vaihtaa uuteen ainoastaan BUFFALO-edustaja tai valtuutettu pätevä huoltomies vaarojen välttämiseksi.

## Johdanto

Käytä muutama minuutti tämän ohjekirjan lukemiseen huolellisesti läpi. Kun tätä BUFFALO-tuotetta huolletaan ja käytetään oikein, saadaan laitteesta paras mahdollinen hyöty.

## Pakkauksen sisältö

Pakkaus sisältää seuraavat:

- BUFFALO soppakattila
- Ohjekirja
- Kansi

BUFFALO on ylpeä laadusta ja palvelusta varmistaen, että laitetta pakattaessa pakkauksen sisältö on täysin kunnossa ja ilman vikoja.

Mikäli laite on kuljetuksen takia vaurioitunut, ota välittömästi yhteyttä BUFFALO -edustajaan.

## Asennus

Aseta soppakattila tasaiselle ja vakaalle pinnalle.

## Kannen sovitus

1. Työnnä kansi paikoilleen laitteen päälle.



**Huom.: Kannen keskiosassa on saranat. Nosta toinen kannen puolikas ylös, jotta päästään käsiksi astian sisältöön.**

## Nimilappujen kiinnittäminen

1. Työnnä haluttu nimilappu magneettiseen nimilapun pitimeen.
2. Kiinnitä pidin laitteen sivulle.



**Huom.: Jos haluttua nimilappua ei ole, voit kirjoittaa kattilan sisältämän keiton nimen jonkun nimilapun takapuolelle.**

## Käyttö

1. Liitä laite verkkovirtaan.
2. Täytä ulompi kattila noin 600ml:lla vettä.
3. Aseta sisäkattila varovasti laitteeseen.



**Huom.: Sisäkattila EI saa kellua vaikka se olisi tyhjä. Jos kattila kelluu, vähennä ulommassa kattilassa olevan veden määrää.**

4. Täytä sisäkattila keitolla ja sulje kansi.



**Huom.: Poista tarpeen vaatiessa ylimääräinen vesi ulommasta kattilasta.**

5. Säädä lämpötila. Lämpötila vaihtelee asetuksesta 1 (alin) asetukseen 12 (korkein).
6. Virran merkkivalo syttyy ja kattila alkaa lämmitä..



**Huom.: Keittoa täynnä olevan kattilan lämpiäminen voi kestää täydellä teholla kylmästä tilasta 90 minuuttia.**

7. Laske lämpötilaa pitääksesi kattilan sisältämää nestettä lämpimänä. Lämpötilan säilyttämiseksi BUFFALO suosittelee mahdollisimman alhaista lämpötilan asetusta.
8. Käytä sopivaa välinettä kattilan sisällön ottamiseen kattilasta. ÄLÄ kallista kattilaa ottaaksesi kattilasta keittoa.
9. Kun haluat kääntää laitteen pois päältä, aseta lämpötilan säädin asentoon '0'.



**VAROITUS: Laitetta ei saa missään tapauksessa siirtää tai kantaa, kun se on kytkettynä päälle tai kun se sisältää kuumaa nestettä.**

## Puhdistus, hoito & huolto

- Kytke laite aina pois päältä ja irrota pistoke verkkovirrasta ennen puhdistamista.
- Puhdista pinnoilta välittömästi kaikki laitteen päälle vuotanut ruoka.
- Käytä saippuavettä ja kosteata pyyhettä laitteen ulkopuolen puhdistamiseen.
- Sisäkattila ja kansi voidaan pestä astianpesukoneessa.
- Kuivaa osat huolellisesti puhdistuksen jälkeen.

## Vianetsintä

| Vika              | Mahdollinen aiheuttaja                | Toimenpide                                                               |
|-------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Laitte ei toimi   | Laitetta ei ole kytketty päälle       | Tarkista, että laite on liitetty verkkovirtaan oikein ja kytketty päälle |
|                   | Pistotulppa ja johto ovat vioittuneet | Soita BUFFALO -edustajalle tai pätevälle huoltomiehelle                  |
|                   | Pistotulpassa oleva sulake on palanut | Vaihda sulake uuteen                                                     |
|                   | Virransyöttö                          | Tarkasta virransyöttö                                                    |
|                   | Sisäinen vika johdoissa               | Soita BUFFALO -edustajalle tai pätevälle huoltomiehelle                  |
| Keitto ei lämpiyä | Liian alhainen lämpötila              | Suurennä lämpötila-asetusta                                              |

## Tekniset tiedot

| Malli              | Jännite   | Teho | Virta | Tilavuus (litraa) | Paino   | Mitat k x l x s mm |
|--------------------|-----------|------|-------|-------------------|---------|--------------------|
| G107 / L714 / L715 | 230V 50Hz | 400W | 2A    | 10                | 4,5 kgs | 360 x 345 x 345    |

## Sähköjohdot

Pistotulppa on liitettävä sopivaan verkkovirtapistokkeeseen.

Laitteen johdot liitetään seuraavasti:

- Jännitteellinen johto (väritään ruskea) napaan, jossa on merkintä L
- Neutraali johto (väritään sininen) napaan, jossa on merkintä N
- Maadoitusjohto (väritään vihreä/keltainen) napaan, jossa on merkintä E

Tämä laite on maadoitettava käyttämällä tarkoitukseen varattua maadoituspiiriä.

Jos et ole varma asiasta, kysy neuvoa pätevältä sähkömieheltä.

Sähkövirran eristyspisteet on pidettävä vapaina kaikista esteistä. Mikäli laite joudutaan hätätapauksessa kytkemään verkkovirrasta, on niihin päästävä helposti.

## Vaatimustenmukaisuus

Tässä tuotteessa tai sen asiakirjoissa oleva WEEE -logo osoittaa, että tuotetta ei saa hävittää tavallisen talousjätteen mukana. Jotta välttyttäisiin ihmisen terveydelle ja/tai ympäristölle koituvilta mahdollisilta haitoilta, tuote on hävitettävä hyväksytyllä ja ympäristön kannalta turvallisella kierrätysprosessilla. Lisätietoja tämän tuotteen oikeasta hävittämisestä voidaan saada ottamalla yhteyttä tuotteen toimittajaan tai paikalliseen viranomaiseen, joka on vastuussa jätteiden hävityksestä alueellasi.

BUFFALO-osat ovat käyneet läpi tarkan tuotetestauksen, jotta ne noudattaisivat kansainvälisten, itsenäisten ja valtiollisten viranomaisten asettamia säädöksiä ja vaatimuksia.

BUFFALO-tuotteet on hyväksytty merkittäviksi seuraavilla merkinnöillä:



Kaikki oikeudet pidätetään. Mitään näiden ohjeiden osaa ei saa jäljentää tai lähettää missään muodossa tai millään tavalla, elektronisesti, mekaanisesti, valokopioimalla, nauhoittamalla tai jollain muulla tavalla ilman, että BUFFALO on antanut etukäteen luvan.

Kaikki mahdollinen on tehty sen hyväksi, että annetut tiedot olisivat aina painatushetkellä oikeita, mutta BUFFALO varaa itselleen oikeuden muuttaa tietoja siitä erikseen ilmoittamatta.

# DECLARATION OF CONFORMITY

- Conformiteitsverklaring • Déclaration de conformité • Konformitätserklärung • Dichiarazione di conformità •
- Declaración de conformidad • Declaração de conformidade • Överensstämmelseförsäkran •
- Overensstemmelseerklæring • Konformitetserklæring • Selvitys vaatimustenmukaisuudesta •

**Equipment Type** • Uitrustingstype • Type d'équipement • Gerätetyp •  
Tipo di apparecchiatura • Tipo de equipo • Tipo de equipamento •  
Enhetstyp • Udstyrstyp • Type utstyr • Laitteen tyyppi:

10 litre Soup Kettle

**Model** • Modèle • Modell • Modello • Modelo:

G107 / L714 / L715

**Serial Number** • Serienummer • Numéro de série • Seriennummer •  
Numero di serie • Número de serie • Número serial • Sarjanumero:

**Year of Manufacture** • Fabricagejaar • Date de fabrication • Herstellungsjahr •  
Anno di produzione • Año de fabricación • Ano de fabricação • Tillverkningsår •  
Produktionsår • Produktionsår • Valmistusvuosi:

**Application of Council Directives(s)** • Toepassing van Europese Richtlijn(en) •  
Application de la / des directive(s) du Conseil: • Anwendbare EU-Richtlinie(n) •  
Applicazione delle Direttive: • Aplicación de la(s) directiva(s) del consejo •  
Aplicação de directiva(s) do Conselho • Tillämpning av rådets direktiv •  
Gennemførelse af Rådets Direktiv(er) af • Applisering av kommuneforskrift(er) •  
Neuvoston direktiivi(e)n soveltaminen:

Low Voltage Directive 2006/95/EC  
EMC Directive 93/68/EEC

**Standards** • Standaarden • Normes • Normen • Standard • Estándares •  
Normas • Normer • Standarder • Standardit:

EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002  
EN 55014-2:1997+A1:2001, EN 61000-3-2:2000,  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001, EN 60335-2-15:2002+A1:2005  
EN 60335-1:2002+A1:2004+A11:2004+A12:2006+A2:2006

**Producer Name** • Naam fabrikant • Nom du producteur • Name des Herstellers •  
Nome del produttore • Nombre del fabricante • Nome do fabricante •  
Tillverkarens namn • Fabrikantens navn • Produsentens navn • Valmistajan nimi:

BUFFALO

**Producer Address** • Adres fabrikant • Adresse du producteur •  
Anschrift des Herstellers • Indirizzo del produttore • Dirección del fabricante •  
Endereço do fabricante • Tillverkarens adress • Fabrikantens adresse •  
Produsentens adresse • Valmistajan osoite:

Fourth Way  
Avonmouth  
Bristol  
BS11 8TB  
United Kingdom

**I, the undersigned, hereby declare that the equipment specified above conforms to the above Directive(s) and Standard(s).**

Ik, de ondergetekende, verklaar hierbij dat de hierboven gespecificeerde uitrusting goedgekeurd is volgens de bovenstaande Richtlijn(en) en Standaard(en).

Je soussigné, confirme la conformité de l'équipement cité dans la présente à la / aux Directive(s) et Norme(s) ci-dessus

Ich, der/die Unterzeichnende, erkläre hiermit, dass das oben angegebene Gerät der/den oben angeführten Richtlinie(n) und Norm(en) entspricht.

Il sottoscritto dichiara che l'apparecchiatura di sopra specificata è conforme alle Direttive e agli Standard sopra riportati.

El abajo firmante declara por la presente que el equipo arriba especificado está en conformidad con la(s) directiva(s) y estándar(es) arriba mencionadas.

Eu, o abaixo-assinado, declaro que o equipamento anteriormente especificado está em conformidade com a(s) anterior(es) Directiva(s) e Norma(s).

Jag, den undertecknande, betygar härmed att ovan specificerade enhet överensstämmer med ovan direktiv och norm(er).

Jeg, undertegnede, erklærer hermed at udstyret, der er specificeret ovenfor opfylder de ovenstående direktive(r) og standard(er).

Jeg, undertegnede, erklærer herved at utstyret som er spesifisert ovenfor er i overensstemmelse med ovennevnte forskrift(er) og standard(er).

Minä allekirjoittanut vakuutan täten, että yllä mainittu laite noudattaa yllä olevaa(olevia) direktiiviä(direktiivejä) ja standardia(standardeja).

**Date** • Data • Date • Datum • Data • Fecha • Data • Dato • Päivämäärä:

03/12/2008

**Signature** • Handtekening • Signature • Unterschrift •  
Firma • Firma • Assinatura • Underskrift • Allekirjoitus:

R. J. Cromwell

**Full Name** • Volledige naam • Nom et prénom • Vollständiger Name •  
Nome completo • Nombre completo • Nome por extenso •  
Fullständigt namn • Fulde navn • Fullständig navn • Täydellinen nimi:

Richard Cromwell

**Position** • Functie • Fonction • Position • Qualifica • Posición • Função •  
Befatning • Stilling • Asema:

Marketing Director

